

Vocabulaire périglaciaire bilingue

Louis-Edmond Hamelin et Peter Clibbon

Volume 6, numéro 12, 1962

Mélanges géographiques canadiens offerts à Raoul Blanchard

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/020381ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/020381ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Département de géographie de l'Université Laval

ISSN

0007-9766 (imprimé)

1708-8968 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Hamelin, L.-E. & Clibbon, P. (1962). Vocabulaire périglaciaire bilingue. *Cahiers de géographie du Québec*, 6(12), 201–226. <https://doi.org/10.7202/020381ar>

Résumé de l'article

A considerable lack of agreement exists, particularly between French and English-speaking geomorphologists, on the precise use of many periglacial terms, and up to the present there has been little correlation of the periglacial terminology of these two languages. Accordingly, the authors have prepared a bilingual glossary of 900 periglacial terms in an attempt to eliminate some of this confusion.

Many of the problems encountered in the preparation of this glossary result from different conceptions of the terms « periglacial » and « périglaciaire ». Periglacial studies are generally considered to involve analyses of permanently frozen ground, patterned ground and frost-shattering, whereas the term « périglaciaire » refers to the systematic study of all « cold » processes (except those associated with glacier ice) and their resultant phenomena. The term thus includes, amongst other things, gelifraction, gelifluction, geliturbation, fluvioperiglacial action, effect of sea, lake, river and ground ice, windwork in areas of cold climate, action of snow, and chemical erosion by meltwater.

VOCABULAIRE PÉRIGLACIAIRE BILINGUE

(français et anglais)¹

par

Louis-Edmond HAMELIN et Peter CLIBBON

Institut de géographie, Université Laval, Québec, Canada.

ABSTRACT

A considerable lack of agreement exists, particularly between French and English-speaking geomorphologists, on the precise use of many periglacial terms, and up to the present, there has been little correlation of the periglacial terminology of these two languages. Accordingly, the authors have prepared a bilingual glossary of 900 periglacial terms in an attempt to eliminate some of this confusion.

Many of the problems encountered in the preparation of this glossary result from different conceptions of the terms « periglacial » and « périglaciaire ». Periglacial studies are generally considered to involve analyses of permanently frozen ground, patterned ground and frost-shattering, whereas the term « périglaciaire » refers to the systematic study of all « cold » processes (except those associated with glacier ice) and their resultant phenomena. The term thus includes, amongst other things, gelifraction, gelifluction, geliturbation, fluviopériglacial action, effect of sea, lake, river and ground ice, windwork in areas of cold climate, action of snow, and chemical erosion by meltwater.

INTRODUCTION

Nous ne serons pas surpris si l'unanimité ne se fait pas spontanément sur notre Vocabulaire périglaciaire. En effet, de nombreux éléments rendaient cette tâche laborieuse et par moment peu satisfaisante. Voici ces principales difficultés : l'élasticité de la matière elle-même, la différence de sens qu'un même mot peut avoir en français et en anglais, la création peu heureuse de nombreux mots par des auteurs de niveaux différents, l'âge encore adolescent des recherches périglaciaires, le fait que les formes pures soient la minorité sur le terrain, le fait que le régime périglaciaire n'ait souvent qu'un impact intermittent et partiel sur le modelé, la profusion souvent stérile d'opinions non seulement au sujet des interprétations des phénomènes mais même sur le plan des observations et sur celui des aspects linguistiques. À ces premières raisons de complication du vocabulaire périglaciaire, s'ajoute l'ambiguïté du terme même de périglaciaire.

Plusieurs l'ont écrit, périglaciaire n'est pas un mot satisfaisant. Certaines régions de situation périglaciaire ne connaissent pratiquement pas de phénomènes « froids » alors qu'inversement des zones qui ne sont pas localisées en bordure des glaciers en sont richement pourvues. À ce premier inconvénient

¹ Cette deuxième édition corrigée fait partie des travaux du Comité canadien de la Commission de géomorphologie périglaciaire de l'Union géographique internationale. Monsieur L.-E. Hamelin, professeur de géographie à l'Université Laval, est membre titulaire de cette Commission. L'introduction de ce vocabulaire a été présentée au Congrès de l'Association canadienne des géographes — *The Canadian Association of Geographers*, Hamilton, juin 1962.

d'être inexact, s'ajoute, pour le terme en question, celui de véhiculer une grande confusion ; périglaciaire en français s'emploie en effet pour désigner à la fois une science, l'objet de celle-ci, des processus et des régions ; de plus, il est en même temps nom et adjectif ; en anglais, *periglacial*, parce que fondamentalement adjectif, est par contre d'un emploi trop rigide et restreint. Enfin, les deux termes se prêtent très mal à la création de tout le vocabulaire acolyte nécessaire. À cause de ses limites, le terme de périglaciaire s'impose donc difficilement et il a des concurrents qui ne sont d'ailleurs pas plus heureux que lui. Car à la place de périglaciaire, des chercheurs ont, avec plus ou moins d'à propos, employé notamment soit cryopédologie, cryoclimatique et géocryologie, soit subnival, pseudoglaciaire, subglaciaire, finiglaciaire, synglaciaire et paraglaciaire, soit gélivation, nivation, cryoturbation, cryergie, gel discontinu et cryonival... Devant cette grande profusion qui n'apporte rien de meilleur et par suite du fait que la Commission internationale qui étudie ces questions accepte les termes de périglaciaire et *periglacial*, nous les acceptons aussi, du moins pour le moment.

Le choix des autres mots à retenir posait également un certain nombre de problèmes. Nous nous sommes d'abord guidés sur une vaste conception du périglaciaire. Contrairement à certains auteurs qui restreignent encore le périglaciaire au pergélisol, aux *patterned ground* et à la gélifraction, nous admettons toute une famille de processus dans l'évolution du relief à savoir : 1° la gélisolation (par exemple, lentilles de glace, pergélisol...) ; 2° la gélifluction (bourrelet de soli(géli)fluction périglaciaire) ; 3° la « nivalisation » (avalanches) ; 4° la géliturbation (*patterned ground*) ; 5° la gélifraction (*felsenmeer*) ; 6° la glaciellisation (gouttière de pied de glace) ; 7° des actions chimiques (thermokarst) ; 8° l'éolisation associée au faible tapis végétal des pays froids (surface de déflation) ; 9° l'action végétale elle-même (tourbières réticulées) ; 10° la « gélifluviation » (grèzes litées) ; et, 11° même la glaciation (glacitectonique dans des matériaux gélisolés lors d'une récurrence). Le modelé périglaciaire occupe donc un domaine étendu qui englobe tous les processus « froids » autres que la glace de glacier (ce dernier agent étant le facteur classique dans la morphologie glaciaire traditionnelle).

Conformément à cette vaste conception du périglaciaire, nous englobons certains termes usuellement rattachés à d'autres champs de recherches ; si nous avons tenu à les mentionner quand même ici, c'est que les processus périglaciaires interviennent pour une part dans la genèse des phénomènes que ces mots désignent ; il en est ainsi par exemple de « moraine latérale » dont l'alimentation vient notamment des effets de la gélifraction sur les parois d'auge dominantes ; un autre exemple d'incorporation de mots non spécifiquement périglaciaires : « éolisation » quand celle-ci est réalisée par de fines aiguilles de glace et de neige véhiculées par des vents puissants (d'après J.-R. Mackay, 1960).

Notre choix de mots a également tenu compte des essais d'une certaine fixation du vocabulaire essentiel autour d'une même racine. Étant donné d'une part que le fait central du périglaciaire concerne le gel et le dégel (du sol, de l'air, des végétaux, de la neige, des nappes d'eau) et, d'autre part, qu'une terminologie partielle basée sur « géli » ou « geli » a déjà été suggérée par différents chercheurs

nous proposons de systématiser davantage la nomenclature française et anglaise du périglaciaire autour de ce radical bivalent. Ainsi, 1° à la suite des vieux termes français de gélif, gélification, gélivité, gélivure ; 2° en plus de gélidéflation (Carl Troll) ; 3° en plus des termes anglais suggérés par K. Bryan en 1946 ; *gelifract*, *gelifraction*, *gelifractate*, *geliturbation*, *gelisol* (*pergelisol*, *subgelisol* et *intergelisol*) . . . ; 4° termes que H. Baulig a acceptés² en ajoutant d'ailleurs géliturbé, gélifluct(x)ion, géliplanation ; 5° nous aurions aussi gélivation, gélivé, géliplaine, gélicontraction, gélifluviation, gélidisjonction, macro et micro-gélifluction . . . , gélisolation, gélisolé, gélitalus, gélisol temporaire. Tous ces termes dont certains sont déjà assez largement acceptés ont l'avantage de représenter des phénomènes bien réels et de pouvoir être acceptables aussi bien en français qu'en anglais, ce qui décharge d'autant le vocabulaire périglaciaire international. On pourrait envisager d'associer aussi le radical géli à fluvial, à nival, à éolien. Utilisant la même racine pourrait être : « gélival », terme générique concernant l'aventure du gel et pouvant être nom ou adjectif ; il supporte le pluriel et il se prête à la construction de termes composés, par exemple finigélival ; on pourrait alors parler de processus, de phénomène, modelé, région, cycle et régime gélival (ou gélivale ou gélivaux). Devrait-on aller jusqu'à la « gélilogie » pour remplacer le terme imparfait de périglaciaire quand il faut employer encore celui-ci pour désigner une science ? Même s'il est impossible de fixer tout le vocabulaire périglaciaire (gélilogique ?) autour du radical *geli* ou géli, c'est un effort de rationalisation qui nous semble acceptable.

Nous ne sommes pas allés plus loin dans les suggestions. Même si nous croyons la chose nécessaire, nous n'avons pas eu la témérité de faire un tri dans l'ensemble des termes existants et de compléter systématiquement ceux-ci ; bref, nous ne proposons pas ici le langage périglaciaire idéal. La Commission de géomorphologie périglaciaire de l'Union géographique internationale (ou un organisme de l'INQUA) devrait cependant être chargée d'établir au plus tôt une telle terminologie, mots suivis de leur définition. N'ayant donc ni l'autorité ni la compétence pour repenser et réaménager le vocabulaire périglaciaire mondial (il faudrait utiliser d'ailleurs d'autres langues que le français et l'anglais tels le russe, l'allemand et le polonais, au moins) nous nous sommes contentés d'abord de faire la liste de la plupart des termes qui ont été petit à petit imaginés par les différents chercheurs et d'essayer de trouver d'une langue à l'autre les équivalents les plus usuels ; souvent, ces équivalents sont semblables.

Faut-il ajouter que le coefficient d'usage des termes recensés est très variable d'un pays à l'autre et souvent même d'un chercheur à l'autre. Certains mots, comme solifluction et sol polygonal sont sur-utilisés ; d'autres au contraire sont sous-utilisés, comme gélisol ; de nouveaux termes s'implantent peu à peu, tel *patterned ground* (A.-L. Washburn) ; d'autres mériteraient d'être acceptés, comme régime (périglaciaire), polygonation. Tous les mots d'une même famille ne sont pas voués à la même fortune ; par exemple, la France qui, à la suite de H. Baulig, a accepté gélifraction (K. Bryan : *congelifraction*) ignore

² Avec raison, M. Baulig a, en 1956, enlevé le supplétif « con » de manière à ce que *congelifraction* devienne en français gélifraction et ainsi de suite.

pratiquement gélifract. L'on est donc loin d'une homogénéisation à l'intérieur des mondes français et anglais.

Dans le présent Vocabulaire, tous les mots périglaciaires ne sont pas indiqués. Une omission volontaire concerne le champ des termes glaciels (glaciel est un néologisme générique pour tout ce qui concerne les glaces flottantes aussi bien dans leurs aspects hydrologique que morphologique) ; les mots afférents composent un Dictionnaire à part préparé par l'un d'entre nous.³ Nous n'avons pas fait mention non plus de tous les synonymes qui ont pu être utilisés dans la description de ce qui est devenu par la suite les *patterned ground*.

L'on trouvera dans les travaux cités en bibliographie la définition des termes employés dans notre vocabulaire. C'est avec toutes ses imperfections que nous présentons cet inventaire ; nous espérons qu'il pourra quand même rendre service aux chercheurs débutants.

La présentation même de l'ouvrage est fort simple. Les mots apparaissent dans un ordre alphabétique et, en principe, ils sont écrits au singulier. Dans la première partie, le terme français est à gauche alors que son équivalent anglais est à droite ; c'est le contraire dans la seconde partie. Quand des synonymes sont indiqués, ils sont précédés des mots « ou » et « or », par exemple dans la partie anglaise : *lyell* « or » *iceberg-rafted block*. Un point d'interrogation indique que le nouveau terme n'a pas encore de consécration populaire, par exemple, *scar-apron* pour la traduction de l'expression française qui décrit le système morphogénétique « niche-coulée » (d'après Bæckeroot). Nous avons accepté la tendance d'économiser des traits d'union entre des noms composés, par exemple périglaciaire et non pas péri-glaciaire, internival et non pas inter-nival . . . Sur l'emploi des traits d'union, les linguistes sont cependant loin d'être d'accord.

Nous serions très heureux de recevoir des suggestions de la part de ceux qui utiliseront ce Vocabulaire ; leurs remarques nous permettraient de préparer une autre édition améliorée.

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE ⁴

BAULIG, Henri, *Vocabulaire franco-anglo-allemand de géomorphologie*. Paris, 1956. En particulier les numéros 77-89 : les actions cryergiques. (L'auteur s'inspire notamment des travaux de Carl Troll et de K. Bryan).

Biuletyn Peryglacjalny, Lodz, Pologne, 10 numéros parus depuis 1954. Voir en particulier :

- a) Anna DYLIKOWA et Julia OLCHOWIK, *Frozen Ground, General Terms*, n° 1 (1954), pp. 136-142.
- b) n° 2 (1955), pp. 197-204.
- c) n° 3 (1956), pp. 119-124.
- d) n° 6 (1958), pp. 271-275.

³ Louis-Edmond Hamelin. *Dictionnaire des glaces flottantes*. Une édition définitive sera éventuellement publiée à partir d'un texte dactylographié paru dans la collection des T.I.G.U.L., Québec, 1959, 64 pages.

⁴ Nous tenons à remercier MM. Robert Bergeron, géologue au ministère des Richesses naturelles à Québec, et Frank A. Cook, géographe à la Direction de la Géographie à Ottawa qui ont relu avec soin notre manuscrit. Ils ne portent cependant pas la responsabilité des erreurs et des néologismes.

- BRYAN, K., *Cryopedology. The study of frozen ground and intensive frost-action with suggestions on nomenclature.* Dans *American Journal of Science*, vol. 244 (1946), pp. 622-642. (Suggestions en vue d'utiliser le radical : *geli*.)
- CAPELLO, Carlo F., *Terminologia e Sistematica dei Fenomeni dovuti al gelo discontinuo.* Torino, 1960, 320 pages. (Inventaire très développé des termes périglaciaires existants).
- CHARLESWORTH, *The Quaternary Era.* Londres, 1957. (Voir les sections concernant le périglaciaire.)
- Commission de géomorphologie périglaciaire, Union géographique internationale :
- Rapports des Commissions.* Notamment celui de Washington, 1952, avec une liste de 27 termes.
 - Fiches bibliographiques.* D'abord manuscrites puis publiées dans le *Biuletyn Peryglacjalny*.
- COOK, F.-A., *A Review of the Study of Periglacial Phenomena in Canada. Revue des études canadiennes de périglaciaire.* Dans *Geographical Bulletin*, n° 13 (1959), pp. 22-53.
- HAMELIN, Louis-Edmond :
- Vocabulaire franco-anglais du périglaciaire*, Québec, 1959. 25 pages ronéotypées (première édition du présent ouvrage).
 - Périglaciaire du Canada. Idées nouvelles et perspectives globales.* Dans *Cahiers de géographie de Québec*, n° 10 (1961). 60 pages. Voir l'Appendice : Vocabulaire périglaciaire des mots nouveaux et peu connus, pp. 200-204. (Définitions de 40 termes).
 - Cartographie géomorphologique appliquée au périglaciaire.* A paraître dans *Cahiers de géographie de Québec*. (Symboles pour plus de 100 phénomènes et processus périglaciaires).
- TRICART, J., et CAILLEUX, A., *Cours de géomorphologie. Modèles glaciaire et nival.* C.D.U., Paris, 1955, 408 pages. (Dans la même collection, J. Tricart avait fait paraître en 1950 *Le Modèle périglaciaire*.)
- WASHBURN, A.-L. :
- Classification of Patterned Ground and Review of Suggested Origins.* Dans *Bull. of the Geological Society of America*, vol. 67 (1956), pp. 823-866 (première édition en 1950).
 - Periglacial and related terms* in « *Glossary of geology and related sciences* », 1957. U.S.A., 1958, 8 pages dactylographiées (liste de 250 termes).
- WRIGHT, H.-E., Jr., *Late Pleistocene Climate of Europe : A review.* Dans *Bull. of the Geological Society of America*, vol. 72 (1961), pp. 933-984.

Première partie : Français-Anglais

A

abri-sous-roche	shelter-cave
abrupt (d'éboulement, de glissement) [?]	scar
action climatique du gel	frost weathering
action du gel	frost work
action éolienne	wind action
aiguille de glace	ice needle
alignement de blocs	blocktrain
alternance de gel et de dégel (voir cycle gélival)	
altiplanation	altiplanation
amas de neige	snowdrift
arc de végétation	vegetation arc
arête	arête or sharp crest line
arrachement	quarrying
avalanche	avalanche
avalanche nivale de gravité	snow avalanche

B

bande de pierres (<i>voir</i> traînée de pierres)	
banquette (<i>voir</i> gradin)	
beigne	« <i>doughnut</i> »
bloc à mouvement différentiel [?] (<i>voir</i> poussée de gel)	
bloc démesuré (<i>voir</i> bloc glacial)	
bloc glacial ou transporté par les glaces flottantes	<i>ice-rafted block</i>
bloc relevant du nez	<i>partially buried block</i> [?]
boueige [?] ou <i>slush</i> boueux	<i>muddy slush</i>
bouillie	<i>sludge</i>
boule de boue [?] ou éruption de boue	<i>clay boil</i>
bourrelet d'avalanche	<i>avalanche cone</i>
bourrelet de congère	<i>snowpatch ridge or winter talus ridge</i>
bourrelet de glacier rocheux	<i>rock glacier ridge</i>
bourrelet de poussée glacielle	<i>ice-shoved ridge</i>
bourrelet de gélifluction	<i>gelifluction step or sludge mound at foot of</i> <i>solifluction slope</i>
bourrelet de géliturbation	<i>gELITurbation rim</i>
bousin	<i>dirty ice</i>
butte de terre	<i>earth hummock or hugelboden</i>
butte gazonnée (<i>voir</i> thufur)	

C

caillou	<i>pebble, boulder</i>
caillou à facette	<i>wind-faceted pebble</i>
caillou éolisé	<i>glyptolith, or sand-blasted stone, or wind-</i> <i>worn stone or pebble</i>
caillou gélivé ou gélifract	<i>gelifract</i>
caillou mou	<i>mud-ice ball</i> [?]
caillou orienté	<i>oriented pebble</i>
caverne de glace	<i>ice cave</i>
cavité ocreuse	<i>ochreous hole</i>
cercle	<i>circle or ring</i>
cercle avec triage des éléments	<i>sorted circle</i>
cercle boueux ou cercle de boue	<i>mud circle</i>
cercle de pierres	<i>stone ring or stone circle</i>
cercle de tourbe	<i>peat ring</i>
cercle sans triage	<i>nonsorted or unsorted circle</i>
champ de pierres	<i>block field or felsenneer</i>
chaos	<i>debris</i> [?]
chaos d'avalanche	<i>avalanche debris</i>
chaos de glissement	<i>slide debris</i>
chicot	<i>crag</i>
chute de pierres	<i>rockfall</i>
c(h)rystocrène, c(h)rystophène ou lentille de glace	<i>c(h)rystocene, c(b)rystophene</i>
cirque	<i>cirque</i>
cirque initial	<i>embryo or incipient cirque</i>
coefficient de glacement [?]	<i>ice index</i>
coin de glace ou fente en coin	<i>ice wedge or ground-ice wedge</i>
colluvium	<i>colluvium</i>
concavité de versant	<i>concave slope</i>
cône d'éboulis	<i>talus cone</i>
congélation ou gélation ou engel	<i>freezing or congelation or gelation</i>

congéli . . . (voir géli)	
congélifluction (voir gélifluction)	
congélifract (voir gélifract)	
congélifraction (voir gélifraction)	
congéliturbation (voir géliturbation)	
congère	<i>snowpatch or snowbank</i>
convolution	<i>convolution</i>
couche de glace	<i>ice layer</i>
coulée	<i>coulee or flow</i>
coulée boueuse ou coulée de limon ou glissement boueux	<i>mudflow or mudslide</i>
coulée boueuse subaquatique	<i>slurry or subaqueous mudslide</i>
coulée de blocs ou de pierres	<i>blockstream</i>
coulée de soli(géli)flux(ct)ion	<i>soli(geli)fluction stream [?]</i>
couloir d'avalanche ou draie	<i>avalanche chute or rockfall chute</i>
cours d'eau à berges festonnées	<i>river with cusped banks</i>
couverture de blocs	<i>block mantle or rock mantle</i>
couverture de soli(géli)fluxion ou nappe de soli(géli)fluxion	<i>soli(geli)fluction mantle or soli(geli)fluction sheet</i>
creep d'éboulis	<i>talus creep</i>
creep de glacier rocheux	<i>rock glacier creep</i>
creep dû au gel	<i>frost creep</i>
creep du sol	<i>soil creep</i>
creep nival	<i>snow creep</i>
cryergie	<i>cryergy</i>
cryoclastisme	<i>cryoclastism</i>
cryoclimatique	<i>cryoclimatic</i>
cryodisjonction ou gélidisjonction	<i>frost splitting</i>
cryofluction (voir gélifluction)	
cryogénie	<i>cryogeny</i>
cryokarst	<i>cryokarst</i>
cryolite	<i>cryolite</i>
cryologie ou gélilogie [?]	<i>cryology</i>
cryonival	<i>cryonival</i>
cryonivation	<i>cryonivation</i>
cryopédologie	<i>cryopedology</i>
cryoplanation ou géliplanation	<i>cryoplanation or geliplanation</i>
cryosphère	<i>cryosphere</i>
cryostatique	<i>cryostatic</i>
cryoturbation ou géliturbation	<i>cryoturbation or geliturbation</i>
cryoturbation contemporaine	<i>contemporaneous cryoturbation</i>
cryosol	<i>cryosol</i>
cryozone	<i>cryozone</i>
cycle gel-dégel ou cycle gélival	<i>freeze-thaw cycle or gelival cycle</i>
cycle glacial	<i>floating-ice cycle [?]</i>

D

dallage ou pavage	<i>pavement</i>
dallage de pierres	<i>boulder pavement</i>
dallage nival	<i>snow pavement [?]</i>
débâcle	<i>break-up</i>
débris	<i>rubble, debris or waste</i>
débris sommitaux	<i>mountain top detritus</i>
décollement	<i>loosening or parting</i>

décomposition chimique	<i>chemical weathering</i>
déflation	<i>deflation</i>
défonçage périglaciaire	<i>periglacial deep digging</i>
dégel	<i>thawing or thaw</i>
dégel intense [?]	<i>effective thaw</i>
dégélisation [?]	<i>degelisation</i>
dégelacement par fonte	<i>melting of floating ice</i>
déglaciation	<i>deglaciation</i>
déneigement	<i>disappearance of snow</i>
déneigement par fonte	<i>disappearance of snow by melting</i>
dénudation	<i>denudation</i>
dépergélation	<i>depergelation</i>
déplacement en masse ou évacuation	<i>mass-wasting</i>
dépôt de gravité	<i>gravity accumulation</i>
dépôt de pente	<i>slope deposit</i>
(dépôt) géliturbé	<i>geliturbate</i>
dépression de culot de pied de glace	<i>ice foot kettle</i>
dépression fermée	<i>closed depression</i>
désert de gélifraction	<i>frost desert</i>
désintégration	<i>disintegration</i>
draie	<i>avalanche chute or rockfall chute</i>
durée de la période de fonte	<i>length of the thaw season</i>

E

eau de fonte (neige ou glace)	<i>meltwater</i>
eau de fusion glaciaire	<i>glacial meltwater</i>
éboulis de gélifraction	<i>gelitalus [?]</i>
éboulis de gravité ou dépôt de gravité	<i>gravity accumulation</i>
éboulis ordonné (voir grèze litée)	
éclatement	<i>riving or shattering</i>
écoulement	<i>flow</i>
écoulement de boueige [?]	<i>muddy slush or sludge flow</i>
écoulement différentiel	<i>differential flow</i>
écoulement nival	<i>nival run-off [?]</i>
éléments anguleux	<i>angular fragments</i>
embâcle glaciaire	<i>ice jam</i>
émoussalisation [?]	<i>rounding</i>
empergélation	<i>empergelation</i>
engel [?]	<i>freezing</i>
englacement (glaces flottantes)	<i>formation of floating ice</i>
englaciation	<i>englaciation</i>
enneigement	<i>formation of a snow cover</i>
enneigement par précipitations	<i>formation of a snow cover by precipitation</i>
éolisation	<i>wind action</i>
éperon de dénudation	<i>rock knob</i>
équiplanation	<i>equiplanation</i>
éruption de boue ou boule de boue	<i>clay boil</i>
évacuation ou déplacement en masse	<i>mass-wasting</i>
exfoliation	<i>exfoliation</i>

F

falaise glacielle	<i>cliff formed by action of floating ice</i>
farine glaciaire	<i>rock flour</i>
fauchage	<i>undercutting</i>

fente de dessiccation
 fente de glace remplie
 fente en coin ou coin de glace
 feston ou guirlande
 finigélival [?]
 finiglacial
 finiglaciaire
 fininival
 fissuration
 fissure
 fissure de dessiccation
 fissure de gel ou gélivure
 fissure linéaire
 fissure tétragonale
 flaque de neige (voir congère)
 flas
 fluviogélival [?]
 fluvioglacial
 fluvionival
 fluviopériglaciaire ou gélifluviation [?]
 fonte
 fonte nivale
 forêt inclinée
 frazil ou frasil
 fréquence gélivale [?]
 froid

desiccation fissure
ice-wedge pseudomorph
ice-wedge or ground-ice wedge
festoon
terminal stage of a gelival regime
terminal stage of a floating ice regime
terminal stage of a glacial regime
terminal stage of a nival regime
fissuring
fissure
desiccation fissure
frost crack
linear fissure
tetragonal fissure

flas
fluviogelival [?]
fluvial and floating ice processes
fluvionival
fluviopériglacial
melt, melting
snowmelt
« drunken forest »
frazil
freeze-thaw frequency
cold

G

gel
 gel discontinu
 gel intense [?]
 gelation
 gelé
 gelée blanche
 gélicontraction
 gélidéflation
 gélidisjonction
 géliéolien [?]
 gélif
 gélifract
 gélifracté
 gélifraction
 gélifraction primaire
 gélifraction secondaire
 gélifluction ou gélifluxion ou solifluction périglaciaire
 gélifluviation
 géliologie [?]
 géliplaine ou plaine périglaciaire
 géliplanation
 gélisol
 gélisolation
 gélisolé
 gélisol temporaire
 gélitalus ou talus d'éboulis de gélifraction

frost, freeze
freeze-thaw
effective freeze
freezing
frozen
hoar frost
gelicontraction
gelideflation
gelidisjunction or frost-shattering
gelieolian [?] or geli-eolian [?]
readily cracked by frost
gelifract
gelifracté
gelifraction
initial gelifraction
secondary gelifraction
gelifluction or periglacial solifluction
gelifluviation [?]
geliology [?]
geliplain or periglacial plain
geliplanation or cryoplanation
gelisol
gelisolation
gelisolated
seasonally frozen ground
gelitalus [?]

géliturbation

géliturbé

gélival [?]

gélivation

gélivé

gélivité

gélivure

gendarme

géocryologie

géomorphologie périglaciaire

glace au sol ou dans le sol

glace de congélation

glace enfouie

glace flottante

glace fossile

glace interstitielle

glace littorale

glaciel

glaciellisation [?]

glacier rocheux

glacis périglaciaire

glacitectonique

glaçon

glissement

glissement boueux ou coulée boueuse

glissement rocheux

gouttière fluvioglaciaire

gouttière de pied de glace

gradient du seuil du gel

gradin ou banquette

gradin avec triage

gradin sans triage

grand polygone de toundra

grèze litée

guirlande

geliturbation or cryoturbation or frost

contorsion or frost stirring

frost-stirred

under freeze-thaw conditions or gelival [?]

freeze-thaw action, gelivation

frost-shattered

gelivity or frost susceptibility

frost crack

rock pinnacle

geocryology

periglacial geomorphology

ground ice

freeze ice

buried ice

floating ice

fossil ice

interstitial ice

shore ice

pertaining to floating ice

action of floating ice

rock glacier

periglacial glacis [?]

glacier ice thrust

small floe or ice cake

slide, slip, landslide

mudslide or mudflow

rockslide

marginal channel

ice foot marginal channel

geothermal gradient

step

sorted step

nonsorted step

tundra polygon

periglacial breccia or gelibreccia [?]

festoon

H

head

hémiarctique

hydrolaccolithe

bead

hemiarctic

hydrolaccolith

I

île arbustive

îlot de cailloux [?]

indice d'aplatissement

indice thermique positif

indice thermique négatif

indice d'émoussé

intergélisol (voir pereletok)

intergélival [?]

interglaciel

« spruce island »

debris island

index of flatness

thaw index

freeze index

degree of roundness

intergelival [?]

between periods of floating ice formation

interval
interpériglaciaire [?]
involution

interval
interperiglacial [?]
involution

J

jour-degré
jour-degré de fonte
jour-degré de gel

degree day
tbaw degree day
freeze degree day

K

kettle ou cuvette de glace morte

kettle

L

lac à bourrelet glacial
lac allongé
lac de barrage glacial
lac de fonte
lac orienté
lac périglaciaire
lac pluvial
lac proglaciaire
langue de boue
lanière de végétation
lentille de glace
levée de coulée boueuse
limite des neiges permanentes
lobe de gélifluxion ou de solifluxion périglaciaire
læss
loupe (voir lobe)
lyell ou bloc transporté par les glaces flottantes

lake with ramparts
elongated lake
ice-dammed lake
tbaw lake
oriented lake
periglacial lake
pluvial lake
proglacial lake
mud tongue [?]
vegetation strip
ice lens
mudflow levee
snow line
sol(geli)fluxion lobe
læss

lyell or ice-rafted block

M

macrogélifraction
macropolygonation
macrosoli(géli)fluxion
maille
manteau glacial
manteau nival
mare, mardelle
masse solifluée ou couverture de gélifluxion
météorisation
microdécrochement
microdésintégration
microgélifluxion
microgélifraction
micropolygonation
mima
modélé de thermokarst

macrogelifraction
macropolygonation
macrosoli(geli)fluxion
mesh
floating ice cover [?]
snow cover
pond
bead or gelifluxion sheet
weathering
microfault
comminution
microgelifluxion
microgelifraction
micropolygonation
mima
thermokarst topography

mollisol	<i>active layer, climafrust or mollisol</i>
mollition	<i>formation of mollisol or mollition</i>
monticule ou tertre	<i>mound</i>
moraine latérale	<i>lateral moraine</i>
multigélation	<i>multigelation</i>
mur de rimaye	<i>beadwall</i>
muskeg	<i>muskeg</i>

N

nappe ou couverture de solifluction périglaciaire ou de gélifluction ; gélifluct(x)ion pelliculaire	<i>periglacial solifluction sheet or mantle or gelifluction sheet</i>
neige	<i>snow</i>
neige carbonique	<i>carbonic acid snow</i>
névé	<i>névé</i>
niche	<i>hollow</i>
niche-coulée	<i>scar-apron [?]</i>
niche de corrosion	<i>solution hollow</i>
niche de décollement	<i>scar [?]</i>
niche de nivation	<i>navation hollow or snow niche</i>
nival	<i>nival</i>
nivalisation [?]	<i>nivalisation [?]</i>
navation	<i>navation</i>
niveau supérieur du pergélisol	<i>permafrost table or pergelisol table</i>
nivoéolien ou nivéolien	<i>niveo-eolian</i>
nivofluvial	<i>nivofluvial</i>
nivoglaçiel [?]	<i>action of snow and floating ice</i>
nivokarst	<i>nivokarst</i>
nivologie	<i>nivology [?]</i>
nivopluvial	<i>nivopluvial</i>
non usé	<i>fresh</i>
noyau de glace	<i>ice core</i>

O

ostiole de toundra	<i>tundra ostiole</i>
--------------------	-----------------------

P

pack ou glace de dérive	<i>pack ice</i>
paléosol	<i>paleosol</i>
palsen (palsa)	<i>palsen (palsa)</i>
paraglacière	<i>paraglacial [?]</i>
patterned ground ou terrain géométrique ou sol structuré	<i>patterned ground, strukturboden</i>
pente d'éboulis	<i>talus slope</i>
pente de soli(géli)flux(ct)ion	<i>soli(geli)fluction slope</i>
pereletok ou intergélisol	<i>pereletok</i>
pergélolation	<i>pergelation</i>
pergélisol ou permafrost	<i>pergelisol or permafrost</i>
pergélisation	<i>pergelisolation [?]</i>
périarctique	<i>periarctic</i>

périglaciaire

climat périglaciaire
cycle périglaciaire
faciès périglaciaire
gradient périglaciaire
indice périglaciaire
période périglaciaire
phénomène périglaciaire
processus périglaciaire
province périglaciaire
régime périglaciaire
zone périglaciaire

périglaciaire (la science) ou géilogie [?]

périglaciaire (le fait, l'état)

périglaciaire pérenne

périglaciaire temporaire

périglaciation [?]

période de fonte

période de gel

période de glace

période de glace de congélation

période d'englacement (glaces flottantes)

permafrost ou pergélisol

permafrost ou pergélisol actuel

permafrost ou pergélisol pérenne

permafrost ou pergélisol résiduel

permafrost ou pergélisol sec

permafrost saisonnier (voir gélisol temporaire)

permagel

pied de glace

pied de vache (voir sentier de vache)

pingo

pipkrake

plaine périglaciaire ou géliplaine

plication

pluvionival

pluvionivoglacial [?]

poche de pergélisol

polygonation

polygone

polygone avec bourrelet

polygone à sillon

polygone avec triage

polygone boueux

polygone boueux de dessiccation

polygone de coin de glace ou de fente en coin

polygone de gélicontraction [?]

polygone de reprise

polygone de terre ou polygone sans triage

polygone emboîté

polygone gélival

pont de glace flottante

poussée de mollisol

periglacial or under periglacial conditions

periglacial climate

periglacial cycle

periglacial facies

periglacial gradient [?]

periglacial index

periglacial season

periglacial phenomenon

periglacial process

periglacial province or region

periglacial regime

periglacial zone

gelilgy [?] or *periglacial studies* [?]

under periglacial conditions

perennial periglacial conditions

temporary periglacial conditions

periglaciation

thaw season

freezing season

ice period

freeze-ice period

period of floating ice formation

permafrost or permanently frozen ground

or permagel or pergelisol

active permafrost

permafrost or pergelisol

relict permafrost or relict pergelisol

dry permafrost or dry pergelisol

permafrost

ice foot

pingo

pipkrake

géliplain

plication

pluvionival [?]

action of rain, snow, and floating ice

pocket of pergelisol

polygonation

polygon

rim polygon

furrowed polygon [?]

sorted polygon

mud polygon

mud-crack polygon

ice-wedge polygon

frost-crack polygon

secondary or interior polygon

nonsorted polygon

enclosed polygon [?]

frost polygon

ice bridge

frost boil

poussée de gel horizontale
 précipitation nivale
 prise (glace de congélation)
 protalus

lateral frost thrust
snowfall
freeze-up
protalus rampart

R

ravin de cryoturbation (voir vallon périglaciaire)
 ravin de gélifraction
 regel
 regolithe
 relief glacial
 replat de cryoplanation ou de géliplanation ou
 d'équiplanation
 replat de poussée glacielle
 réseau
 réseau avec triage
 réseau sans triage
 réticulation
 rose de pierres
 ruissellement nival en nappe

frost gully
regelation
regolith
features modelled by floating ice
cryoplanation or geliplanation or equiplan-
 ation terrace or bench
ice-shoved terrace or bench
net
sorted net
nonsorted net
reticulation
stone circle
snowmelt wash

S

saison de gel
 saprolite
 sédiment détritique
 sédiment glacial

 ségrégation de glace
 sentier de vache
 seuil de congélation
 seuil de gel
 seuil du 0°C.
 slush ou sloche
 slush boueux ou boueige
 sol à figure géométrique
 sol à tertre
 sol cellulaire ou polygonal
 sol enfoui
 sol gelé (voir gélisol)
 solifluct(x)ion périglaciaire ou gélifluction
 solifluction p. amorphe
 solifluction p. subaquatique
 solifluction subnivale
 solifluidal ou gélifluidal
 sol ondulé
 sol polygonal
 sol résiduel
 sol strié [?]
 sol structuré
 soulèvement par le gel
 steppe à thufur
 strandflat

frost season
saprolite
detrital sediment or detritus
sediment deposited on or by floating ice
 (floating ice sediment)
ground-ice segregation
« cattle trail »
freezing point
frost line, level of zero amplitude
zero C° curtain
slush
muddy slush
patterned ground
hummocky ground
patterned ground
buried soil

periglacial solifluction or gelifluction
bead
subaqueous periglacial solifluction
subnival solifluction
solifluidal or gelifluidal [?]
undulating ground
polygonal ground
residual soil
striped ground
patterned ground
frost beave or frost beaving
steppe with grassy hummocks
strandflat

structure imbriquée	<i>imbricate structure</i>
structure openwork	<i>openwork structure</i>
subgélisol ou sousgélisol	<i>subgelisol</i>
supragélisol	<i>supragelisol</i>
surface à figure polygonale	<i>polygonal ground</i>
surface uniformisée par les processus périglaciaires	<i>geligraded slope</i> [?]
sursaturation	<i>supersaturation</i>
synglaciale	<i>synglacial</i>

T

tabétification	<i>tabetification</i>
tabétisol ou section non gelée ou talik	<i>tabetisol or talik</i>
tablier d'éboulis	<i>compound talus slope or talus apron</i>
talik	<i>talik</i>
talus ou cône d'éboulis	<i>talus cone</i>
tardiglaciaire	<i>lateglacial</i>
température changeante autour du point de congé- lation	<i>temperature oscillating around freezing point</i>
terrain géométrique	<i>patterned ground</i>
terrassette	<i>terracette</i>
terre gelée	<i>frozen ground</i>
tertre	<i>mound, hummock</i>
thermokarst	<i>tbermokarst</i>
thufur ou butte gazonnée	<i>thufur, earib mound, grassy hummock</i>
tjale	<i>tjale</i>
toundra	<i>tundra</i>
tourbière réticulée ou cordée	<i>string bog</i>
trainée	<i>stripe</i>
trainée avec triage	<i>sorted stripe</i>
trainée de blocs ou de pierres	<i>block stripe or stone stripe</i>
trainée de sol	<i>soil stripe</i>
trainée de gélifluction	<i>gelifluction stripe</i>
trainée de végétation	<i>vegetation stripe</i>
trainée sans triage	<i>nonsorted stripe</i>
triage	<i>sorting</i>

V

vallée à fond plat	<i>flat-bottomed valley</i>
vallée asymétrique ou dissymétrique	<i>asymmetric valley</i>
vallée en berceau	<i>cradle valley</i>
vallée engorgée	<i>choked or clogged valley</i>
vallée sèche	<i>dry valley</i>
vallon à coulées de blocs	<i>blockflow valley</i>
vallon périglaciaire ou vallon de gélivation	<i>periglacial or gelivation valley</i>
vêlage	<i>calving</i>
ventifact	<i>ventifact</i>

Z

zone active (voir mollisol)	
zone du pergélisol continu	<i>continuous pergelisol zone</i>

*Deuxième partie : Anglais-Français***A**

active layer
 active permafrost *or* pergelisol
 altiplanation
 angular fragments
 arête
 asymmetric valley
 avalanche
 avalanche cone
 avalanche chute *or* rockfall chute
 avalanche debris

mollisol
 pergelisol *ou* permafrost actuel
 altiplanation
 éléments anguleux
 arête
 vallée asymétrique *ou* dissymétrique
 avalanche
 bourrelet d'avalanche
 couloir d'avalanche *ou* draie
 chaos d'avalanche

B

backwall (*see* headwall)
 bedded rock fragments (*see* periglacial breccia)
 between periods of floating ice formation
 block field *or* felsenmeer
 blockflow valley
 blockmeer (*see* felsenmeer)
 block mantle
 blockstream
 block stripe
 blocktrain
 boulder pavement
 break-up
 buried ice
 buried soil

interglaciel
 champ de pierres
 rallon à coulées de blocs

 couverture de blocs
 coulée de pierres *ou* de blocs
 traînée de blocs *ou* de pierres
 alignement de blocs
 dallage de pierres
 débâcle
 glace enfouie
 sol enfoui

C

calving
 carbonic acid snow
 cattle trail [?]
 chemical weathering
 choked *or* clogged valley
 circle *or* ring
 cirque
 clay boil
 climafrost (*see* active layer)
 closed depression
 cold
 colluvium
 comminution
 compound talus slope *or* talus apron
 concave slope
 congeli . . . fluction, fract, fraction, fractate, turbation, turbate (*see* geli . . .)
 contemporaneous cryoturbation
 continuous permafrost zone
 convolution

vêlage
 neige carbonique
 sentier de vache
 décomposition chimique
 vallée engorgée
 cercle
 cirque
 éruption de boue [?]

 dépression fermée
 froid
 colluvium
 microdésintégration
 tablier d'éboulis
 concavité de versant

 géliturbation contemporaine
 zone du pergelisol continu
 convolution

coulee
 cradle valley
 crag
 cryergy
 cryoclastism
 cryoclimatic
 cryofluction (*see* gelifluction [?])
 cryogeny
 cryokarst
 cryolite
 cryology
 cryonival
 cryonivation
 cryopedology
 cryoplanation *or* geliplanation [?]
 cryoplanation terrace *or* bench
 cryosphere
 cryostatic
 cryoturbation *or* geliturbation
 cryozone
 c(h)rystocrene
 c(h)rystosphene

coulée
 vallée en berceau
 chicot
 cryergie
 cryoclastisme
 cryoclimatique
 cryogénie
 cryokarst
 cryolite
 cryologie
 cryonival
 cryonivation
 cryopédologie
 cryoplanation *ou* géliplanation
 replat de cryoplanation
 cryosphère
 cryostatique
 cryoturbation *ou* géliturbation
 cryozone
 c(b)ystocrène
 c(b)ystophène

D

debris *or* rubble
 debris island [?]
 deflation
 degelisolation
 deglaciation
 degree day
 degree of roundness
 denudation
 depergelation
 desiccation fissure
 detrital sediment *or* detritus
 differential flow
 dirty ice
 discontinuous and sporadic permafrost *or* pergélisol
 disintegration
 disappearance of snow
 disappearance of snow by melting
 doughnut (circle) [?]
 drunken forest [?]
 dry permafrost *or* dry pergélisol
 dry valley

débris *ou* sédiments détritiques *ou* chaos
 îlot de cailloux [?]
 déflation
 dégélisolation
 déglaciation
 jour-degré
 indice d'émoussé
 dénudation
 dépergélation
 fissure de dessiccation
 sédiment détritique
 écoulement différentiel
 bousin
 pergélisol discontinu
 désintégration
 déneigement
 déneigement par fonte
 beigne
 forêt inclinée
 pergélisol sec
 vallée sèche

E

earth hummock *or* hugelboden
 effective freeze
 effective thaw
 elongated lake

butte de terre
 gel intense [?]
 dégel intense [?]
 lac allongé

embryo or incipient cirque
 empergelation
 englaciation
 enclosed polygon
 equiplanation
 equiplanation terrace or bench
 exfoliation

cirque initial
empergélation
englaciation
polygone emboîté
équiplanation
replat d'équiplanation
exfoliation

F

felsenmeer *or* block field
 festoon
 fissure
 fissuring
 flas
 flat-bottomed valley
 floating ice
 floating ice cover [?]
 floating ice cycle [?]
 floating ice sediment
 flow
 fluviogelival [?]
 fluvionival
 fluvioperiglacial *or* gelifluviation [?]
 formation of floating ice
 formation of a snow cover (by precipitation)
 fossil ice
 fragmental deposits (*see* gelitalus)
 frazil
 freeze *or* frost
 freeze-thaw action
 freeze degree day
 freeze ice
 freeze index
 freeze-thaw cycle *or* gelival cycle [?]
 freeze-thaw frequency
 freeze-up
 freezing *or* gelation [?]
 freezing point
 freezing season
 fresh
 frost *or* freeze
 frost boil
 frost contorsion *or* geliturbation
 frost crack
 frost-crack polygon
 frost creep
 frost desert
 frost gully
 frost heave *or* heaving
 frost line
 frost polygon
 frost riving *or* gelifraction

champ de pierres
guirlande ou feston
fissure
fissuration
flas
vallée à fond plat
glace flottante
manteau glacial
cycle glacial
sédiment glacial
écoulement
fluviogélival [?]
fluvionival
fluviopériglaciaire ou gélifluviation [?]
englacement par glaces flottantes
enneigement (par précipitations)
glace fossile

frazil ou frasil
gel
gélivation
jour-degré de gel
glace de congélation
indice thermique négatif
cycle gélival ou cycle gel-dégel
fréquence gélivale [?]
prise (glace de congélation)
engel [?] *ou* *gélation* *ou* *congélation*
seuil de congélation
période de gel
non usé
gel
poussée de molliso!
géliturbation
fissure de gel ou gélivure
polygone de gélicontraction [?]
creep dû au gel
désert de gélifraction
ravin de gélifraction
soulèvement par le gel
seuil du gel
polygone gélival
gélifraction, gélidisjonction

frost season
 frost-shattered
 frost shattering
 frost splitting
 frost-stirred
 frost stirring
 frost susceptibility or gelivity
 frost weathering
 frost wedging
 frost work
 frozen ground or frozen soil

saison de gel
 gélivé
 gélidisjonction
 gélidisjonction, cryodisjonction
 géliturbé
 géliturbation
 gélivité
 action climatique du gel
 gélidisjonction
 action du gel
 terre [?] gelée

G

gelation or freezing or congelation
 gelicontraction
 gelideflation
 gelidisjunction or frost-shattering
 geli-eolian [?]
 gelifluction [?] or periglacial solifluction

gelifluidal
 gelifract
 gelifracted
 gelifractate
 gelifraction
 geligraded slope [?]

gelilogy [?]
 geliplain [?]
 geliplanation
 geliplanation terrace or bench
 gelisol
 gelisolated
 gelisolation
 gelitalus [?]
 geliturbate
 geliturbation
 gelival [?]
 gelival cycle [?]
 gelivation
 gelivation valley [?]
 gelivity or the property of being readily split by
 frost or frost susceptibility

geocryology
 geothermal gradient
 glacial meltwater
 glacier ice thrust
 glyptolith or sand-blasted stone
 gravity accumulation
 ground ice
 ground-ice segregation
 ground-ice wedge or ice wedge
 ground pattern (see patterned ground)

gélation ou engel ou congélation
 gélicontraction
 gélidéflation
 gélidisjonction
 géliéolien [?]
 gélifluxion ou gélifluction ou solifluction
 périglaciaire
 gélifluidal
 gélifract, caillou gélivé
 gélifracté
 matériel gélifracté
 gélifraction
 surface uniformisée par les processus péri-
 glaciaires
 gélilogie [?]
 géliplaine ou plaine périglaciaire
 géliplanation ou cryoplanation
 replat de géliplanation
 gélisol
 gélisolé
 gélisolation
 talus d'éboulis de gélifraction ou gélitalus
 dépôt (géliturbé)
 géliturbation ou cryoturbation
 gélival
 cycle gélival ou alternance de gel et de dégel
 gélivation
 vallée périglaciaire
 gélivité

géocryologie
 gradient du seuil du gel
 eau de fusion glaciaire
 glacitectonique
 caillou éolisé
 dépôt de gravité
 glace au sol ou dans le sol
 ségrégation de glace
 coin de glace ou fente en coin

H

head

bead ou *dépôts de couverture* ou *nappe solifluée*

headwall

mur de rimaye

hemiarctic

bémiarctique

hoarfrost

gelée blanche

hollow

niche

hummock

tertre, butte, button

hummocky ground

sol à tertre

hydrolaccolith

hydrolaccolithe

I

ice bridge

pont de glace flottante

ice cave

caverne de glace

ice core

noyau de glace

ice-dammed lake

lac de barrage glacial

ice foot

pied de glace

ice foot kettle

dépression de culot de pied de glace

ice foot marginal channel

gouttière de pied de glace

ice index

coefficient de glacement [?]

ice jam

embâcle glacial

ice layer

couche de glace

ice lens

lentille de glace

ice needle

aiguille de glace

ice period

période de glace

ice-rafted block

bloc glacial ou *transporté par les glaces flottantes*

ice-shoved ridge

bourrelet de poussée glacielle

ice-shoved terrace or bench

replat de poussée glacielle

ice wedge or ground-ice wedge

coin de glace ou *fente en coin*

ice-wedge polygon

polygone à coin de glace ou *polygone de fente en coin*

ice-wedge pseudomorph

fente de glace remplie

imbricate structure

structure imbriquée

incipient or embryo cirque

cirque initial

index of flatness

indice d'aplatissement

initial gelifraction

gélifraction primaire

intergelisol or pereletok

intergélisol

intergelival [?]

intergélival [?]

internival

intervival

interperiglacial [?]

interpériglaciaire [?]

interstitial ice

glace interstitielle

involution

involution

K

kettle

kettle ou *cuvette de glace morte*

L

landslide or slide or slip

glissement

lake with ramparts

lac à bourrelet glacial

lateglacial

tardiglaciaire

lateral frost thrust
level of zero amplitude
linear fissure
loess
loosening *or* parting
lyell *or* ice-rafter block

poussée de gel horizontale
seuil du gel
fissure linéaire
loess
décollement
lyell ou bloc transporté par les glaces
flottantes

M

macrogelifraction
macropolygonation
macrosolifluction
marginal channel
mass-wasting
melt, melting
melting of floating ice
meltwater
mesh

microfault
microgelifraction
micropolygonation
microgelifluction
mima
mollisol *or* active layer
mollition
mound *or* hummock
mountain top detritus
mud-crack polygon
mud circle
muddy slush
mudflow *or* mudslide
mudflow levee
mud-ice ball [?]
mud polygon
mudslide
mud tongue [?]
multigelation
muskeg

macrogelifraction
macropolygonation
macrosoli(géli)flux(ct)ion
gouttière fluvioglaciaire
déplacement en masse ou évacuation
fonte
dégelancement par fonte
eau de fonte de neige ou de glace
maille : diamètre de la figure des sols
géométriques
microdécrochement
microgelifraction
micropolygonation
microgeliflux(ct)ion
mima
mollisol
formation du mollisol ou mollition
monticule ou tertre
débris sommitaux [?]
polygone boueux de dessiccation
cercle boueux ou cercle de boue
boueige [?] *ou slush boueux*
coulée boueuse ou glissement boueux
levée de coulée boueuse
caillou mou
polygone boueux
glissement boueux ou coulée boueuse
langue de boue
multigélation
muskeg

N

net
nevé
nival
nivalisation [?]
nival run-off [?]
nivation
nivation hollow *or* snow niche
nivation ridge *or* protalus
niveo-eolian
nivofluvial

réseau
névé
nival
nivalisation [?]
écoulement nival
nivation
niche de nivation
protalus ou bourrelet de congère
nivoéolien ou nivéolien [?]
nivofluvial

nivokarst
 nivology [?]
 nivopluvial
 nonsorted circle *or* unsorted circle
 nonsorted net
 nonsorted polygon
 nonsorted step
 nonsorted stripe

nivokarst
nivologie
nivopluvial
cercle sans triage
réseau sans triage
polygone sans triage ; polygone de terre
gradin sans triage
trainée sans triage

O

ochreous hole
 openwork structure
 oriented lake
 oriented pebble
 oscillating temperature (about freezing point)

cavité ocreuse
structure openwork
lac orienté
caillou orienté
température changeante autour du point de congélation

P

pack ice
 paleosol
 palsen
 paraglacial [?]
 parting *or* loosening
 patterned ground

 pavement
 peat ring
 pebble *or* boulder
 pereletok
 perennial periglacial conditions
 perennially frozen ground
 pergelation
 pergelisol
 pergelisolation [?]
 periarctic
 periglacial
 periglacial geomorphology
 periglacial breccia
 periglacial climate
 periglacial conditions
 periglacial cycle
 periglacial deep digging
 periglacial facies
 periglacial glaciis [?]
 periglacial index
 periglacial lake
 periglacial phenomenon
 periglacial process
 periglacial province *or* region
 periglacial regime
 periglacial season
 periglacial solifluction *or* gelifluction [?]

glace de dérive ou pack
paléosol
palsen
paraglaciale
décollement
terrain géométrique ou sol structuré ou patterned ground

dallage ou pavage
cercle de tourbe
caillou
pereletok
périglaciale pérenne
pergélisol
pergélolation
pergélisol
pergélisolation
périarctique
périglaciale
géomorphologie périglaciale
grèze litée
climat périglaciale
périglaciale
cycle périglaciale
défonçage périglaciale
faciès périglaciale
glaciis périglaciale
indice périglaciale
lac périglaciale
phénomène périglaciale
processus périglaciale
province périglaciale
régime périglaciale
période périglaciale
solifluction périglaciale ou gelifluction(ct)ion

periglacial solifluction stream [?]	<i>coulée de géliflux(ct)ion</i>
periglacial solifluction lobe	<i>lobe de géliflux(ct)ion</i>
periglacial solifluction sheet <i>or</i> solifluction mantle	<i>nappe ou couverture de géliflux(ct)ion</i>
periglacial solifluction slope	<i>pente de géliflux(ct)ion</i>
periglacial solifluction stripe	<i>traînée de géliflux(ct)ion</i>
periglacial vale	<i>vallon périglaciaire</i>
periglacial valley	<i>vallée périglaciaire</i>
periglacial zone	<i>zone périglaciaire</i>
periglaciation	<i>périglaciation [?]</i>
period of floating ice formation [?]	<i>période d'englacement (glaces flottantes)</i>
permafrost <i>or</i> pergelisol <i>or</i> permanently frozen ground	<i>sol toujours gelé ou permafrost ou pergelisol ou permagel</i>
permafrost <i>or</i> pergelisol table	<i>niveau supérieur du pergelisol</i>
permanently frozen ground	<i>pergelisol</i>
pingo	<i>pingo</i>
piprake <i>or</i> needle-ice	<i>piprake</i>
plication	<i>plication</i>
pluvial lake	<i>lac pluvial</i>
pluvionival [?]	<i>pluvionival</i>
pocket of pergelisol	<i>poche de pergelisol</i>
polygon	<i>polygone</i>
polygonal ground	<i>surface à figure polygonale ou sol polygonal</i>
polygonation	<i>polygonation</i>
pond	<i>mare, mardelle</i>
proglacial lake	<i>lac proglaciaire</i>
protalus rampart	<i>protalus</i>

Q

quarrying

arrachement

R

rafting	<i>chevauchement</i>
regelation	<i>regel</i>
readily cracked by frost	<i>gélif</i>
regolith	<i>régolithe</i>
relict permafrost <i>or</i> pergelisol	<i>pergelisol résiduel</i>
residual soil	<i>sol résiduel</i>
reticulation	<i>réticulation</i>
ring <i>or</i> circle	<i>cercle</i>
river with cusped banks	<i>cours d'eau à berges festonnées</i>
riving <i>or</i> shattering	<i>éclatement</i>
rockfall chute <i>or</i> avalanche chute	<i>couloir d'avalanche ou draie</i>
rockfall, debris fall, earth fall	<i>chute de pierres, éboulement</i>
rock flour	<i>farine glaciaire</i>
rock glacier	<i>glacier rocheux</i>
rock glacier creep	<i>creep de glacier rocheux</i>
rock glacier ridge	<i>bourrelet de glacier rocheux</i>
rock knob	<i>éperon de dénudation</i>
rock mantle	<i>couverture de blocs</i>
rock pinnacle	<i>gendarme</i>
rockslide	<i>glissement rocheux</i>
rounding	<i>émoussalisation [?]</i>
rubble <i>or</i> debris	<i>débris</i>

S

sand-blasted stone <i>or</i> glyptolith	<i>caillou éolisé</i>
saprolite	<i>saprolite</i>
scar [?]	<i>niche de décollement</i>
scar-apron [?]	<i>niche-coulée</i>
scree	<i>scree</i>
seasonally frozen ground <i>or</i> seasonal permafrost	<i>gélisol temporaire</i>
secondary gelifraction	<i>gélifraction secondaire</i>
secondary <i>or</i> interior polygon	<i>polygone de reprise</i>
sediments deposited by floating ice	<i>sédiments glaciels</i>
sharp crest line	<i>arête</i>
shattering <i>or</i> riving	<i>éclatement</i>
shelter-cave	<i>abri-sous-roche</i>
shore ice	<i>glace littorale</i>
slide, slip, landslide	<i>glissement</i>
slide debris	<i>chaos de glissement</i>
slope deposit	<i>dépôt de pente</i>
sludge	<i>bouillie</i>
sludge <i>or</i> muddy slush flow	<i>écoulement de boueige [?]</i>
sludge mound at foot of soli(géli)fluction slope	<i>bourrelet de soli(géli)flux(ct)ion [?]</i>
slump	<i>glissement</i>
slurry <i>or</i> subaqueous mudslide	<i>coulée boueuse subaquatique</i>
slush	<i>slush ou sloche</i>
snow	<i>neige</i>
snow avalanche	<i>avalanche nivale</i>
snow cover	<i>manteau nival</i>
snow creep	<i>creep nival</i>
snowdrift <i>or</i> snowpatch	<i>amas de neige</i>
snowfall	<i>précipitations nivales</i>
snow line	<i>limite des neiges permanentes</i>
snowmelt	<i>fonte nivale</i>
snowmelt wash	<i>ruissellement nival en nappe</i>
snow niche <i>or</i> nivation hollow	<i>niche de nivation</i>
snowpatch <i>or</i> snowbank	<i>congère</i>
snowpatch ridge <i>or</i> winter talus ridge	<i>bourrelet de congère</i>
snow pavement [?]	<i>dallage nival</i>
soil creep	<i>creep du sol</i>
soil stripe	<i>traînée de sol</i>
solifluction (<i>see</i> periglacial solifluction <i>or</i> gelifluction)	<i>solifluct(x)ion périglaciaire ou gélifluct(x)ion</i>
solifluidal <i>or</i> gelifluidal	<i>gélifluidal</i>
solution hollow	<i>niche de corrosion</i>
sorted circle	<i>cercle avec triage des éléments</i>
sorted net	<i>réseau avec triage</i>
sorted polygon	<i>polygone avec triage</i>
sorted step	<i>gradin avec triage</i>
sorted stripe	<i>traînée avec triage</i>
sorting	<i>triage</i>
sporadic permafrost <i>or</i> pergélisol	<i>poches de pergélisol</i>
spruce island [?]	<i>île arbustive [?]</i>
step	<i>gradin</i>
stone ring <i>or</i> stone circle	<i>cercle de pierres</i>
stone stream <i>or</i> stone river	<i>coulée de pierres</i>
stone stripe	<i>traînée de pierres ; traînée de blocs</i>
strandflat	<i>strandflat</i>

string bog
 stripe
 striped ground
 strukturboden (*see* patterned ground)
 subaqueous mudslide or slurry
 subaqueous periglacial solifluction
 subgelisol
 subglacial
 subnival solifluction
 supersaturation
 supragelisol (*see* mollisol)
 synglacial

tourbière réticulée ou *tourbière cordée*
trainée
sol strié [?]

coulée boueuse subaquatique
géliflux(ct)ion subaquatique
sousgélisol ou *subgélisol*
sousglaciaire
soliflux(ct)ion subnivale
sursaturation

synglaciaire

T

tabetisol or talik
 tabetification
 talik
 talus apron or compound talus slope
 talus creep
 talus cone
 talus slope
 temporary periglacial conditions
 terminal stage of a floating ice regime
 terminal stage of a gelival regime
 terminal stage of a glacial regime
 terminal stage of a nival regime
 terracette
 tetragonal fissure
 thaw or thawing
 thaw degree day
 thaw index
 thaw lake
 thaw season
 thermokarst
 thermokarst topography
 thufur or grassy hummock
 tjale
 tundra
 tundra ostiole
 tundra polygon

tabétisol
tabétification
talik ou *section non gelée* ou *tabétisol*
tablier d'éboulis
creep d'éboulis
cône d'éboulis
pente d'éboulis
périglaciaire temporaire
finiglacial
finigélival [?]
finiglaciaire
fininival
terrassette
fissure tétragonale
dégel
jour-degré de fonte
indice thermique positif
lac de fonte
période de fonte
thermokarst
modèle de thermokarst
thufur
tjale
toundra
ostiole de toundra
grand polygone de toundra

U

undercutting
 undulating ground
 unsorted circle or nonsorted circle

fauchage
sol ondulé
cercle sans triage

V

vegetation arc
 vegetation strip
 vegetation stripe
 ventifact

arc de végétation
lanière de végétation
trainée de végétation
ventifact

W

waste, debris, rubble	<i>débris</i>
weathering	<i>météorisation</i>
wedge-work of ice	<i>action de coin de glace</i> [?]
wind action	<i>éolisation</i>
wind-faceted pebble	<i>caillou à facette</i>
wind-worn pebble	<i>caillou éolisé</i>
winter talus ridge or snowpatch ridge or nivation ridge	<i>bourrelet de congère</i>

Z

zero C° curtain	<i>seuil du 0°C.</i>
-----------------	----------------------

